

---

## UVODNA BESEDA

---

Bojana Rogelj Škafar

11

Strokovni javnosti, pa tudi širšemu krogu bralcev, izročamo v branje šesto številko Etnologa. Naj ob tem povem, da sem se kot dosedanja sourednica brez zadržkov odločila nadaljevati s konceptom, ki ga je uveljavila moja predhodnica mag. Inja Smerdel. Na mojo pobudo smo skupaj s sodelavci oblikovali tokratno vsebinsko zasnovu. V obdobju, ko se v Slovenskem etnografskem muzeju dogaja korenita prenova v smislu koncepta stalne razstave, kadrovskih sprememb in seveda najpomembnejše, ko se prenavljajo prostori na Metelkovi kot nepogrešljiva lupina za oživitve vsebine, smo uvodni del revije namenili razmišljanjem o stanju etnologije v muzejih. K sodelovanju smo povabili zlasti vse slovenske etnologe muzealce, katerih odziv je bil žal relativno skromen. Tako so se direktorici Slovenskega etnografskega muzeja mag. Inji Smerdel, ki piše o historiatu in perspektivah muzeja, pridružili Tanja Roženberger z analizo pojavljanja etnoloških urbanih tem v slovenskih muzejih, Zvezdana Koželj, ki piše o slovenski mreži muzejev na prostem in Andrej Brence z aplikativno naravnanim člankom o ptujskem Vinarskem muzeju.

Obširnejši in vsebinsko pester je razdelek razprav, ki prinaša devet izvirnih člankov, segajočih od poglavij iz metodike etnološkega raziskovalnega dela do svežih raziskav posameznih prvin etnološke materialne, socialne in duhovne kulture.

Veseli smo, da sta se na naše povabilo s člankoma za Janusov razdelek odzvala dva mednarodno uveljavljena strokovnjaka z izjemno etnološko prakso v muzejih. Dr. Nina Gockerell, vodja etnološkega oddelka Bavarskega nacionalnega muzeja iz Münchna, piše o najbogatejši evropski zbirki ljudske religioznosti, ki so jo spričo dolgo trajajoče prenove matičnega muzeja preselili in razstavili v dependansi zunaj Münchna v Straubingu. Dr. Hartmut Prasch, direktor Etnološkega muzeja iz Spittala na Dravi in pobudnik razcveta koroških etnoloških muzejev, piše o njihovem vplivu na razvoj muzeologije na Avstrijskem Koroškem.

Etnomuzejske strani prinašajo raznoliko branje. Ana Motnikar razmišlja o v našem prostoru redki in podobnih študij in praktičnih izkušnjah prepotrebni temi - varovanju tekstilnih izdelkov pri razstavljanju. Temu sledi tokrat prvič samostojno predstavljeni razdelek o razstavah, v katerem se pet piscev kritično loteva vrednotenja etnoloških razstav. Andrej Dular je za rubriko Nove pridobitve prispeval članek o za muzej in stroko izjemno pomembni zbirki predmetov iz svečarske in medicarske delavnice Jakoba Krbavčiča iz Ljubljane. Temu sledita še razdelka Gradivo in Ocene publikacij. V tokratni številki ni pregleda novosti v knjižnici muzeja. Razlog je v tem, da smo v letu 1996

pospešeno prehajali na popolnoma avtomatizirano poslovanje in obdelavo podatkov v sistemu COBISS, česar se je zavzelo in strokovno lotil Marko Drpič Minatti. V prihodnjem letu, ko bo vnos vseh novitet potekal že povsem tekoče, bomo objavili izbor novitet skupaj za leti 1996 in 1997.

Naj ta zapis sklenem z zahvalo sodelavcem, brez katerih bi kot novopečena urednica le stežka uresničila takšnega Etnologa, kot ga imate pred seboj. Moja zahvala velja mag. Inji Smerdel, Tonetu Pircu, Luki Zlatnarju, Mojci Turk, mag. Neni Židov, Maji Cerar in četici prevajalcev s Francem Smrketom na čelu.

## PREFACE

This sixth volume of *Etnolog* is, as always, meant for specialists as well as for a wider readership. Having been assistant editor of *Etnolog* before my appointment as editor in chief I have no reserves in continuing the concept that was adopted by my predecessor Inja Smerdel. On my initiative, the concept of this volume's contents was the result of a joint effort of all editors. The Slovene Ethnographic Museum is undergoing a thorough renovation in the sense of planning the new permanent exhibition, staff changes and, of course, the most significant news is that the premises in Metelkova are being renovated to provide the indispensable shell for revitalising the museum's contents. The introductory part of *Etnolog* has been reserved for reflections on the condition of ethnology in museums. We wanted it to primarily contain contributions from Slovene ethnologists working in museums; unfortunately, their response was relatively modest. As a result, the introductory part consists of director Inja Smerdel's article about the Slovene Ethnographic Museum's history and future prospects, followed by Tanja Roženbergar's analysis of the frequency of ethnological urban themes in Slovene museums, Zvezdana Koželj who writes about the Slovene network of open-air museums, and by

## INTRODUCTION

Nous sommes heureux de présenter aux gens de la profession ainsi qu'à un cercle plus large de lecteurs le sixième numéro d'*Etnolog*. A cette occasion, je me permets de signaler qu'en raison de mon récent passé de co-rédactrice de cette revue, j'ai décidé, sans aucune hésitation, de poursuivre le concept établi par mon prédécesseur Mme Inja Smerdel. Sur mon initiative, mes collègues et moi avons défini et mis en forme le contenu de ce numéro. Actuellement, le Musée ethnographique slovène subit un renouvellement radical d'abord au niveau du concept de l'exposition permanente, ensuite au niveau de son personnel et enfin, ce qui est le plus important, au niveau de son emplacement: des locaux, enveloppe nécessaire à la stimulation du contenu, sont en cours de reconstruction rue Metelkova. C'est pourquoi nous avons consacré la première partie de ce numéro aux réflexions portant sur l'état de l'ethnologie dans les musées. Nous avons invité à la coopération l'ensemble des ethno-muséologues slovènes. Malheureusement, seul un petit nombre ont répandu à notre appel. Il s'agit notamment, à côté de Mme Inja Smerdel, directrice du Musée ethnographique slovène, qui a rédigé un article sur l'histoire et les perspectives du musée, de Mme Tanja Roženbergar qui a analysé la fréquence des

Andrej Brence with an application-oriented article on the Museum of Viticulture in Ptuj.

More extensive and varied in its contents is the section "Studies" featuring no less than nine original articles whose contents range from chapters on the methodology of ethnological research work to recent researches of individual elements of ethnological material, social and spiritual culture.

We are pleased that our invitation to contribute articles to the Janus' department was met by two internationally renowned experts with an exceptional career of practical work in museums. Dr. Nina Gockerell, the head of the Bavarian National Museum's ethnological department in Munich, writes about the richest collection of folk devotion that due to the prolonged renovation works in the parent museum was moved to and exhibited in a branch museum outside Munich, in Straubing. Dr. Helmut Prasch, director of the Ethnological Museum in Spittal a/d Drau and initiator of the flourishing of Carinthian ethnological museums, writes about their impact on the development of museology in Carinthia.

"Museum news" brings a variety of interesting reading matter. Ana Motnikar reflects on a theme that is not so frequent and certainly requires similar studies and practical experience - the protection of exhibited textiles. Her article is followed by a section on exhibitions, presented separately for the first time; it consists of critical evaluations of five ethnological exhibitions. In "Acquisitions" Andrej Dular looks into the collection of objects from the candle and pastry workshop of Jakob Krbavčič in Ljubljana, an acquisition of major importance for the museum and the ethnological discipline. Further sections are "Articles" and "Reviews". The present volume does not contain the usual library news. The omission is due to the accelerated intro-

thèmes ethnologiques urbains dans les musées slovènes, de Mme Zvezdana Koželj qui a écrit sur le réseau slovène des musées en plein air et de M. Andrej Brejc qui a réalisé un article visant l'application du Musée vinicole de Ptuj.

La section consacrée aux exposés est plus large et plus variée: elle consiste en neuf articles parmi lesquels on trouve aussi bien des chapitres concernant la méthodologie du travail de recherche ethnologique que des recherches récentes sur des éléments particuliers de la culture ethnologique matérielle, sociale et spirituelle.

Nous sommes heureux que deux experts de renommée internationale qui possèdent une grande expérience de l'ethnologie dans les musées, aient répondu à notre invitation en rédigeant un article pour la section de Janus. Tout d'abord, Mme Nina Gockerell, directrice du département ethnologique du Musée national bavarois de Munich, écrit sur la plus riche collection européenne de la religiosité populaire, récemment transférée et exposée dans une dépendance de Straubing, à l'extérieur de Munich, en raison de la durée des travaux de restauration du musée mère. Et ensuite, c'est M. Hartmut Prasch, directeur du Musée ethnologique de Spittal sur la Drava et initiateur de la floraison des musées ethnologiques carinthiens, qui parle dans son article de leur influence sur l'essor de la muséologie en Carinthie autrichienne.

Les pages consacrées à l'ethnomuséologie offrent une lecture variée. Mme Ana Motnikar a réfléchi sur le thème de la sauvegarde des produits textiles au cours de leur exposition. Ce sujet, rarement abordé dans notre milieu, nécessiterait davantage de recherches similaires et d'expériences pratiques. Nous trouvons ensuite une section consacrée aux expositions, qui est présentée pour la première fois de façon indépendante et dans laquelle cinq auteurs

duction (in 1996) of a fully automatic operation and data processing system, known as COBISS; it was undertaken with dedication and expert knowledge by Marko Drpič Minatti. We expect the system to operate flawlessly in 1997 and a selection of new books in 1996 and 1997 will be published in *Etnolog's* next volume

14

The responsibility of editor in chief was new to me and I should like to thank a number of people whose assistance was instrumental in editing this volume of *Etnolog*. I am grateful to Inja Smerdel, Tone Pirc, Luka Zlatnar, Mojca Turk, Nena Židov, Maja Cerar and to the assiduous translators.

examenent, de manière critique, l'évaluation des expositions ethnologiques. Dans la rubrique Nouvelles Acquisitions, M. Andrej Dular a écrit un article sur la collection, très importante tant pour le musée que pour la profession, des objets provenant de l'atelier du chandelier et pâtissier Jakob Krbavčič de Ljubljana. Deux autres rubriques, Matière et Evaluation des publications, suivent. Si, dans ce numéro, le sommaire des nouveautés de la bibliothèque du Musée n'apparaît pas, c'est parce que, au cours de l'année 1996, nous sommes passés de façon accélérée à l'automatisation complète de l'administration et du traitement des données dans le système COBISS. Cette tâche a été réalisée avec l'enthousiasme et le professionnalisme par M. Marko Drpič Minatti. L'année prochaine, quand l'introduction des nouveautés sera parfaitement opérationnelle, nous publierons le choix des nouveautés pour les années 1996 et 1997.

Pour conclure, j'aimerais remercier tous mes collègues sans lesquels je pourrais difficilement, en tant que nouvelle rédactrice, réaliser *Etnolog* que vous avez sous les yeux. Je remercie tout particulièrement Mme Inja Smerdel, M. Tone Pirc, M. Luka Zlatnar, Mme Mojca Turk, Mme Nena Židov, Mme Maja Cerar et la petite troupe des traducteurs, M. Franc Smrke en tête.